

Freude – Klang 2. Stunde



*Musikansich (www.musikansich.de),
21. Februar 2009, Original German text*

Freude ist von schlichter Schönheit, ohne abgenutzte Formeln zu bemühen, und die Musik bleibt stets fasslich, ohne vorhersehbar zu sein. Als Auftragswerk für ArtAche, eine Institution des Mailänder Domes, wurde es zu Pfingsten 2006 ebendort uraufgeführt. Stockhausen „sah und hörte innerlich“ ein Stück für zwei Harfen und wählte für den gesungenen Part den Pfingsthymnus „Veni Creator Spiritus“. Die beiden Harfen wurden kompositorisch zu einem chromatischen Super-Instrument verbunden. Durch die sehr differenzierte Spielweisen („zupfen, pflücken, streichen, schlagen, zwicken, reiben, streifen, stoßen, klopfen, jubilieren“) streift die Besetzung alle klanglichen Beschränkungen ab.

Überbordend ist die Klangphantasie, ohne dass die Instrumente ihre himmlisch konnotierte Klang-Aura dadurch verlören. Alles klingt stimmig, ob die Spielerinnen nun wuchtige Akkorde hervorbringen, weit ausschwingende Arpeggios oder ein zartes Zwitschern und Wispern erklingen lassen.

Als Vokal-Alchimist alter Schule fasst Stockhausen den Text des Hymnus' als Klangmaterial auf. Doch auch hier wirkt keine vokale Transformation gezwungen oder gar dekonstruierend. Stockhausens Glaube ist echt, sein Respekt vor dem Text auch.

Man vernimmt einen ungebremsten Spieltrieb, eine Lust am Erkunden und Verbinden auch abgelegener Klang-Welten. Die Freude, die den Komponisten nach eigenem Bekunden während der Arbeit an dem Stück erfüllte, ist hörbar in den filigranen und gedämpften wie auch in den rauschhaften und ekstatischen Momenten des Stücks.

Zusammen mit der vorzüglichen Klangregie Stockhausens hat vor allem die händische und vokale Virtuosität seiner beiden Interpretinnen, Marianne Smit und Esther Kooi, dafür gesorgt, dass das Werk den Katalog des Stockhausen-Verlages um ein weiteres originelles Einzelstück bereichert. Und so ganz nebenbei ist hier auch ein wirklich gelungenes Beispiel für eine neue Kirchen-Musik herausgekommen.

Joy – Klang 2nd hour



*Musikansich (www.musikansich.de),
February 21st 2009, English translation*

Joy is of simple beauty, without using old formulas, and the music is always comprehensible, without being predictable. As a commissioned work for ArtAche, an institution of the Milan cathedral, it was premiered at that same place during Pentecost 2006. Stockhausen "innerly saw and heard" a work for two harps, and chose the Pentecost hymn "Veni Creator Spiritus" for the vocal part. The two harps were compositionally combined into a chromatic super-instrument. Due to the very sophisticated ways of playing ("grabbing, plucking, striking, hitting, pinching, rubbing, touching, pushing, knocking, rejoicing") the work explores all the boundaries of sound.

The sound imagination is exuberant, without losing the instruments' heavenly connotations of their sound aura. Everything sounds consistent, whether the players produce massive chords, widely extending arpeggios or gentle twittering and whispering.

As an old school vocal alchemist, Stockhausen summarizes the text of the hymn into sound material. But even here, the vocal transformation is not forced or even deconstructive. Stockhausen's faith is genuine, his respect for the text too.

One hears an unbridled playfulness, a desire to explore and connect even remote sound-worlds. The joy that, according to the composer, filled him during the work on the piece is heard in the delicate and muted, as well as in the thrilling and ecstatic moments of the play.

Together with the excellent sound design Stockhausen, and above all the manual and vocal virtuosity of its two performers, Marianne Smit and Esther Kooi, ensures that the work enriches the catalog of the Stockhausen-Verlag with yet another original, beautiful piece. And along the way it also provides a really good example of new church music.

Freude – Klang 2^e uur

*Musikansich (www.musikansich.de),
21 februari 2009, Dutch translation*



Joy is van eenvoudige schoonheid, zonder vastgeroeste formules toe te passen, en de muziek is altijd begrijpelijk, zonder voorspelbaar te zijn. Als werk in opdracht voor ArtAche, een instelling van de Kathedraal van Milaan, ging dit werk op diezelfde plaats met Pinksteren 2006 in première. Stockhausen "zag en hoorde innerlijk" een stuk voor twee harpen, en koos voor het gezongen gedeelte van de Pinkster hymne "Veni Creator Spiritus." De twee harpen werden compositorisch samengesteld tot één chromatische superinstrument. Door de zeer geavanceerde speelmethoden ("pakken, plukken, strijken, slaan, knijpen, wrijven, aanraken, duwen, kloppen, jubileren") verkent de partituur alle klankkleur grenzen.

Uitbundig is de verbeelding van het geluid zonder dat de instrumenten hun hemelse eigen klanken-aura daardoor verliezen. Alles klinkt harmonieus, of de speelsters nu gewichtige akkoorden voortbrengen, ver weggebende arpeggio's of een zacht gekwetter en fluisteren laten klinken.

Als een vocale alchemist van de oude school vat Stockhausen de tekst van de hymne als klankmateriaal samen. Maar zelfs hier is de vocale transformatie niet gedwongen of zelfs deconstruerend. Stockhausens' geloof is echt, zijn eerbied voor de tekst ook.

Men hoort een tomeloze speelsheid, een verlangen om te verkennen en om zelfs op afstand gelegen klank-werelden te verbinden. De vreugde die componist, zoals hij zelf toegeeft, tijdens het werk aan het stuk voelde, is hoorbaar in de tere en ingetogen, en ook in de bruisende en extatische momenten van het spel.

Samen met de uitstekende geluidsregie van Stockhausen heeft vooral de handmatige en vocale virtuositeit van de twee performers, Marianne Smit en Esther Kooi, ervoor gezorgd dat het werk de catalogus van de Stockhausen-Verlag verrijkt met weer een origineel prachtwerk. En daarmee is ook echt een goed voorbeeld van nieuwe kerkmuziek voortgekomen.